

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Северо-Осетинский государственный университет
имени Коста Левановича Хетагурова»**

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе

_____ **А.М. Дигурова**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.10.01 «Лингвистические информационные ресурсы и перевод»
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Профиль "Теория и практика межкультурной коммуникации"

Уровень бакалавриата

Форма обучения
очная

Владикавказ 2019

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г., № 940, учебным планом подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации», утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «СОГУ» (протокол № 10 от 28.05.2019 г.).

Составитель: к.ф.н. Болатов Т.А.

Программа обсуждена и согласована на заседании кафедры английского языка (протокол № 10 от «21» июня 2019 г.)

Зав. кафедрой _____ Н.Б.Джерапова

Одобрена советом факультета иностранных языков

(протокол №16 от «29» июня 2019 г.)

Председатель совета факультета _____ Ф.Р.Бирагова

	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Курс	3	
Семестр	2	
Лекции	16	
Практические (семинарские) занятия	16	
Лабораторные занятия	-	
Консультации	-	
Итого аудиторных занятий	32	
Самостоятельная работа	40	
Курсовая работа	-	
Форма контроля		
экзамен	-	
Зачет	-	
Общее количество часов	72	

1. Структура, и общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа).

2. Цели освоения дисциплины:

Целью дисциплины является ознакомление студентов с возможностями использования информационных технологий в лингвистике. Особое внимание уделено такому прикладному аспекту лингвистики как перевод.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Б1.В.ДВ.10.01 Вариативная часть, Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.10

Предварительные компетенции:

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися по программе подготовки бакалавриата по направлению «Лингвистика» в результате освоения дисциплин:

- Практический курс иностранного языка,
- Информационные технологии.

4. Требования к освоению содержания дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-3	Владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-6	Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-12	Владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОПК– 11	Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК– 12	Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК– 13	Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК– 14	Владение основами современной информационной и библиографической культуры
ПК-11	Способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-18	владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-19	Способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода автоматизированными системами идентификации и верификации личности
ПК-21	Владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов
ПК – 25	Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

Задачами курса являются:

сформировать у студентов навыки использования информационных технологий в большем объеме в процессе обучения, научной работы, переводческой деятельности и преподавания иностранного языка. Самостоятельная работа студентов направлена на решение следующих задач:

- развития навыков работы с информационными технологиями;
- создание и редактирование документов, презентаций;
- осуществление эффективного поиска информации в глобальной сети;
- развитие навыков работы с электронными словарями и базами данных;
- развития навыков автоматизированного перевода;
- развитие навыков использования информационных технологий в процессе обучения иностранному языку.

Знать:

- знать определенные программой теоретические сведения о звуковом строе английского языка;
- знать значения лексических единиц, обслуживающих темы, проблемы, ситуации общения, указанные в программе;
- знать значение изученных грамматических явлений;

Уметь:

- правильно транскрибировать незнакомый текст любой трудности
- использовать реплики-клише речевого этикета, отражающие особенности культуры страны изучаемого языка
- делать элементарный грамматический разбор текста (узнавание форм, определение их функционального спектра, формулировка необходимого правила);
- использовать грамматические механизмы в соответствии с ситуациями общения;
- находить грамматически правильные варианты при выражении определенных коммуникативных интенций;
- находить адекватные варианты при переводе с родного языка на иностранный.

Владеть:

- навыками адекватного произношения и различения на слух звуков английского языка, соблюдения интонации в словах и фразах, ритмико-интонационные навыки произношения различных типов предложений;
- оценочной лексикой

5. Содержание и учебно-методическая карта дисциплины

№ недел и	Наименование тем (вопросов) изучаемых по данной дисциплине	Лек ции	Пр. зан	Самостоятельная работа студентов		Форма текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	min	max	перечень компетенций	Литература
				Содержание	Ч					
1	Введение. Средства автоматизации перевода	2		Обзор программ, широко используемые переводчиками, но не являющихся по основному замыслу инструментами, призванными обеспечить переводческий процесс: текстовые редакторы, проверка правописания и грамматики, конкордансы, форумы, чаты, поисковые системы, корпуса и др.	2	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
2	Общая характеристика средств автоматизации перевода (CAT Tools)	4	2	Обзор программ, широко используемые переводчиками, но не являющихся по основному замыслу инструментами, призванными обеспечить переводческий процесс: текстовые редакторы, проверка правописания и грамматики, конкордансы, форумы, чаты, поисковые системы, корпуса и др.	2	Доклады, сообщения (по выбору студента), практический перевод с помощью интернет-ресурсов	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
3	Программы, специально созданные для автоматизации процесса перевода	2		Программы, специально созданные для автоматизации процесса перевода, его отдельных этапов, предпереводческого и постпереводного анализа и обработки текста: переводческая память, автоматический перевод, корпусные средства перевода, управление терминологией, информационный и лингвистический поиск в Интернет, словари	2	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
4	Работа с текстовым редактором Microsoft Word.	2	2	Работа с текстовым редактором Microsoft Word. Создание, сохранение документа MS Word, форматирование его по заданным требованиям, выполнение основных действий с файлами. Редактирование текста. Создание оглавления, титульного листа. Работа с несколькими открытыми документами.	4	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
5	Основы создания презентаций	2		Создание презентации. Выбор оптимального способа создания презентации, создание презентации с помощью мастера Автосодержания. Создание презентации с помощью шаблонов оформления, ввод и изменение текста в слайд, создание новых слайдов, вставка слайдов из других презентаций. Проверка правописания и исправление текста	2	Доклады, сообщения (по выбору студента), практический перевод с помощью интернет-ресурсов	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
6	Поисковые системы.	2	2	Современные информационные системы. Основные понятия информационного поиска. Анализ, хранение, воспроизведение информации. Дескриптор, ключевое слово, словарь-тезаурус. Принципы организации терминологической лексики. Популярные поисковые системы	2	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
7	Электронные словари, банки терминологических данных	2		Информация к лексическим единицам электронного словаря. Объем словарной информации и связь между алгоритмом анализа и словарем. Популярные компьютерные словари. Составление словарей.	4	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
8	Основы работы в системе автоматизированного перевода	2	2	Понятие автоматизированного перевода, его преимущества. Принципы работы систем автоматизированного перевода. Обзор существующих на рынке систем автоматизированного перевода. Основы работы в Translator's Workbench; Перевод в Microsoft Word	2	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
9	Рейтинговая работа	2					0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-	

									11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	
10	Настройка памяти переводов.	2	2	Concordance—поиск в целевых и исходных сегментах. Автоматическая локализация, подстановочные элементы. Лингвистические ресурсы. Создание шаблона для лингвистических ресурсов. Создание памяти переводов по шаблону лингвистических ресурсов	4	Доклады, сообщения (по выбору студента), практический перевод с помощью интернет-ресурсов	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
11	Локализация	2		Локализация (перевод и адаптация программ, сайтов) Среда HTML-программирования Общая информация: что такое форматы языков разметок? Открытие и перевод файла в формате HTML Перенос форматирования, например, жирного шрифта, подчеркивания Перенос тегов Проверка тегов. Интерактивная проверка. Пакетная проверка. Окно сообщений. Настройка проверки. Проблемы с тегами. Лишние теги. Измененный порядок тегов. Лишние пробелы вокруг тегов. Решение проблем с тегами Предварительный просмотр: как теги влияют на отображение документов Получение переведенного документа	2	Доклады, сообщения (по выбору студента), практический перевод с помощью интернет-ресурсов	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
12	Автоматические переводные словари	2	2	Функционально-коммуникативная модель естественного языка как основа компьютерного перевода.	3	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4].
13	ТМ-инструменты	2		Принципы составления частотных словарей. Примеры.	2	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1],[2],[3]
14	Модели процесса перевода	2	2	Последние компьютерные разработки в области компьютерного перевода	4	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
15	Системы машинного перевода и интернет	2	2	Основные проблемы автоматизированного перевода.	2	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [4], [5].
16	Основные принципы локализации при переводе	2		История создания компьютерных переводчиков (машинный перевод).	4	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4], [5].
17	Трансферные системы	2	2	Перспективы дальнейших разработок по автоматизированному переводу.	2	Фронтальный экспресс опрос	0	25	ОК-3; ОК-6; ОК-12; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ПК-11; ПК-18; ПК-19; ПК-21; ПК-25	[1], [2], [3], [4]
18	Рейтинговая работа	2					0	25		

6. Образовательные технологии

Практические занятия предполагают следующие формы занятий:

- аудиторные групповые занятия под руководством преподавателя,
- обязательная самостоятельная работа студента по заданию преподавателя, выполняемая во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических средств обучения,
- индивидуальная самостоятельная работа студента.

№/п.	Тема	Вид занятия	Часы	Активные формы	Интерактивные формы
1	Предредактирование английского исходного текста Уровень отдельных лексем Явление конверсии	Практическое	2	1.Анализ и разбор конкретных ситуаций 2.Полилог	Презентация
2	Предредактирование английского исходного текста Уровень отдельных лексем Проблема перевода «ложных друзей переводчика»	Практическое	2	1.Анализ и разбор конкретных ситуаций 2.Полилог	Круглый стол
3	Предредактирование английского исходного текста Уровень отдельных лексем Безэквивалентная лексика	Практическое	2	1.Анализ и разбор конкретных ситуаций 2.Полилог	Презентация
4	Предредактирование английского исходного текста Уровень отдельных лексем Неологизмы	Практическое	2	1.Анализ и разбор конкретных ситуаций 2.Полилог	Проектная разработка
5	Предредактирование русского исходного текста Уровень отдельных лексем Идиоматические словосочетания	Практическое	2	1.Анализ и разбор конкретных ситуаций 2.Полилог	Диспут
6	Предредактирование русского исходного текста Уровень отдельных лексем Терминологические словосочетания	Практическое	2	1.Анализ и разбор конкретных ситуаций 2.Полилог	Дискуссия
7	Предредактирование исходного английского текста Уровень предложения 1	Практическое	2	1.Анализ и разбор конкретных ситуаций 2.Полилог	Дискуссия
8	Предредактирование исходного английского текста Уровень предложения 2	Практическое	2	1.Анализ и разбор конкретных ситуаций 2.Полилог	Диспут
9	Предредактирование исходного русского текста Уровень предложения	Практическое	2	1.Анализ и разбор конкретных ситуаций 2.Полилог	Презентация

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Самостоятельная работа предполагает следующие виды деятельности:

- работа с учебными материалами (тексты разного содержания);
- работа с разными видами электронными словарями и справочными пособиями;
- техническая правка и редактирование.

Активная самостоятельная работа студентов является одной из предпосылок эффективности аудиторной работы, приобретения переводческих навыков и умений, необходимых для будущего специалиста. Курс предполагает выполнение студентами индивидуальных и групповых заданий в целях выработки и развития практических навыков перевода.

Вопросы для самостоятельной работы студентов:

Необходимым условием успешного овладения иностранным языком является самостоятельная работа студентов.

Самостоятельная работа студентов направлена на отработку и самоконтроль усвоения учебного материала, подготовку его представления в группе на аудиторном занятии или на индивидуальной консультации с преподавателем. Преподаватель осуществляет систематический мониторинг самостоятельной работы студентов, используя различные формы контроля и систему «обратной связи».

Перечень заданий по дисциплине для самостоятельного изучения.

1. Перевод текстов общей тематики автоматическим переводчиком **Prompt** (www.translate.ru).
2. Перевод текстов общей тематики автоматическим переводчиком **Google** (www.google.com/language_tools).
3. Написание эссе, сравнивающее переводческие алгоритмы двух систем (Prompt и Google).
4. Дать анализ перевода текстов в автоматизированных системах, обосновать ошибки, допущенные компьютером.

Темы рефератов

1. Функционально-коммуникативная модель естественного языка как основа компьютерного перевода.
2. Принципы составления частотных словарей. Примеры.
3. Основные проблемы автоматизированного перевода.
4. История содержания компьютерных переводчиков (машинный перевод).
5. Перспективы дальнейших разработок по автоматизированному переводу.
6. Перспективы компьютерного перевода устного речевого общения с позиции лингвистической проблематики.
7. Последние компьютерные разработки в области компьютерного перевода (Prompt и Google и т.д.).

Вопросы для самостоятельной работы студентов:

Необходимым условием успешного овладения иностранным языком является самостоятельная работа студентов.

Самостоятельная работа студентов направлена на отработку и самоконтроль усвоения учебного материала, подготовку его представления в группе на аудиторном занятии или на индивидуальной консультации с преподавателем. Преподаватель осуществляет систематический мониторинг самостоятельной работы студентов, используя различные формы контроля и систему «обратной связи».

Перечень заданий по дисциплине для самостоятельного изучения.

1. Перевод текстов общей тематики автоматическим переводчиком **Prompt** (www.translate.ru).
2. Перевод текстов общей тематики автоматическим переводчиком **Google** (www.google.com/language_tools).
3. Написание эссе, сравнивающее переводческие алгоритмы двух систем (Prompt и Google).
4. Дать анализ перевода текстов в автоматизированных системах, обосновать ошибки, допущенные компьютером.

Темы презентаций

1. Функционально-коммуникативная модель естественного языка как основа компьютерного перевода.
2. Принципы составления частотных словарей. Примеры.
3. Основные проблемы автоматизированного перевода.
4. История содержания компьютерных переводчиков (машинный перевод).
5. Перспективы дальнейших разработок по автоматизированному переводу.
6. Перспективы компьютерного перевода устного речевого общения с позиции лингвистической проблематики.
7. Последние компьютерные разработки в области компьютерного перевода (Promt и Google и т.д.).

8. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Фонд текущего контроля на практических занятиях включает устный опрос (УО).

Целью практических занятий для студентов, приступающих к изучению курса, является обеспечение возможности эффективной коммуникации. Основная задача – формирование общекультурных компетенций курса.

Критерии формирования оценок по устному опросу

Устный опрос является одним из основных способов учета знаний студентов по предмету. Развернутый ответ должен представлять собой связное, логичное последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях. При оценке ученика необходимо учитывать следующие критерии: полноту и правильность ответа, степень осознанности, понимания изучаемого, языковое оформление ответа.

10 баллов выставляется, если полно излагается изученный материал, дается правильное определение предметных понятий; обнаруживается понимание материала, обосновываются суждения, студент демонстрирует способность применить полученные знания на практике, привести примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; студент излагает материал последовательно с точки зрения логики предмета и норм литературного языка.

7 баллов выставляется, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для 10 баллов, но допускаются 1-2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1-2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

5 баллов выставляется, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил, понятий; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

0 баллов выставляется, если ученик обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажает их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. 0 баллов отмечает такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Перечень экзаменационных вопросов по дисциплине

В билет входят 2 вопроса: теоретический и практический.

Теоретические вопросы:

1. Речевое моделирование речевого общения (с позиций РС-общения).
2. Понятие «вторичных текстов» и адекватности их перевода.
3. Компьютер и переводчик. Применение компьютерных систем в гуманитарных исследованиях.
4. Понятие компьютера как «усилителя интеллектуальной деятельности».
5. Преимущества и недостатки компьютерного перевода с точки зрения конечного пользователя-переводчика.
6. Функционально-коммуникативная модель естественного языка как основа компьютерного перевода.
7. Принципы составления частотных словарей. Примеры.
8. Основные проблемы автоматизированного перевода.
9. История содержания компьютерных переводчиков (машинный перевод).
10. Перспективы дальнейших разработок по автоматизированному переводу.
11. Перспективы компьютерного перевода устного речевого общения с позиции лингвистической проблематики.
12. Последние компьютерные разработки в области компьютерного перевода (Promt и Google и т.д.).

Практическое задание экзамена:

Перевод текста (≈2.000 печ.зн.) с помощью одной из компьютерных программ и анализ его как вторичного текста (адекватность лексики, семантики, структуры предложения с позиций норм русского языка)

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины **а) основная литература:**

1. Дакетт Дж. Основы веб-программирования с использованием HTML, XHTML и CSS—М: ЭКСМО, 2010 .
2. Марчук Ю.Н. Модели перевода Издательство: Академия Год: 2010
3. Щипицына Л. Информационные технологии в лингвистике – М., Флинта. Наука, 2013 г.
4. Bowker, Lynne. Computer-Aided Translation Technology : A Practical Introduction. – University of Ottawa Press, 2010.– 185 p.

URL:<http://books.google.com/books>

Дополнительная литература:

1. Безека С. Создание презентаций в PowerPoint — М., 2013
2. Ермолович Д.И. Русско-английский перевод Учебник для студентов вузов, обучающихся по образовательной программе «перевод и переводоведение» направленней «Лингвистика», «Лингвистика и межкультурная коммуникация» М.:Аудитория, 2014 = 592 с.

3. Захаров Н. В. Информационно-поисковые системы в филологических науках/Информационный гуманитарный портал "Знание. Понимание. Умение" №5 – 2008.
4. Кокс Дж.,Преппернау Дж. Microsoft Office Word. Русская версия М., ЭКОМ Паблишерз 2012 г.
5. Кутузов, А.Б. Компьютерные технологии в формировании профессиональной компетенции переводчика // Языки профессиональной коммуникации: сборник статей Третьей международной научной конференции, т.2. - Челябинск, 2007 г. URL: http://tc.utmn.ru/files/kutuzov_it.pdf
6. Нелюбин Л.Л. Переводоведческая лингводидактика. – М., 2009;
7. Семенова М.Ю. Основы перевода текста: учебник/ Феникс, 2009
8. Яшина Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский. Учебное пособие.М.:Флинта /Наука 2013

Интернет-ресурсы:

Обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам (библиотека СОГУ):

1. библиотеке eLibrary,
2. электронной библиотеке диссертаций РГБ,
3. университетской библиотеке online;
4. собственным библиографическим базам данных:
5. электронному каталогу,
6. электронной картотеке газетно-журнальных статей,
7. электронной картотеке авторефератов диссертаций и диссертаций.
8. <http://www.nlr.ru/res/inv/ic/index.php> Информационные ресурсы в сети Интернет// РНБ

9. <http://catttools.org> Computer-assisted translation
10. <http://www.multitran.ru>
11. <http://www.rriai.org.ru/statisticheskii-mashinnyi-perevod.html> Гибридный машинный перевод

10. Материально-техническое оснащение дисциплины:

Компьютерный класс, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной работы), оргтехника, электронная база данных библиотеки СОГУ, лекционные аудитории; кабинет, оснащенный интерактивной доской, проектором.

Разработчик: ассистент кафедры английского языка Болатов Т.А.

11. Лист обновления/актуализации

Программа обновлена.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры английского языка (протокол №10 от «21» июня 2019 г.)

Программа одобрена на заседании совета факультета иностранных языков от (протокол № 16 от «29» июня 2019 г.)